eppendorf

In touch with life

Your local distributor: www.eppendorf.com/worldwide

Eppendorf AG · 22331 Hamburg · Germany · Tel. +49 40 5 38 01-0 · Fax +49 40 5 38 01-556
E-Mail: eppendorf@eppendorf.com

Eppendorf North America, Inc. · One Cantiague Road, P.O. Box 1019 · Westbury, N.Y. 11590-0207 USA
Tel. +1 516 3 34 75 00 · Toll free phone 800 6 45 30 50 · Fax +1 516 3 34 75 06 · E-Mail: info@eppendorf.com

Application Support
Europe, International: Tel. +49 180 3 66 67 89 · E-Mail: support@eppendorf.com
North America: Tel. 800 6 45 30 50 ext. 2258 · E-Mail: support_NA@eppendorf.com
Asia, Pacific: Tel. +60 3 80 23 27 69 · E-Mail: support_Asia@eppendorf.com

eppendorf® is a registered trademark.
B 5425 901.100-06/1106 · Printed in Germany

Centrifuge 5415 D and Centrifuge 5415 R

Instruction Manual · Mode d'emploi succinct
Instrucciones resumidas

eppendorf

Centrifuge 5415 D / R

Instruction Manual 5
Mode d'emploi succinct 5415 D / R 22
Instrucciones resumidas 5415 D / R 27

Shortcuts

Task	Lid	Press	Display 5415 R	Instruction manual
Parameter change during centrifugation	closed	short > 2 sec	Display flashes 5 sec	3.4
Signal ON / OFF	open	open > 2 sec		3.11
Parameter lock ON / OFF	open	short + open > 2 sec		3.5
At set rpm	open	time > 2 sec		3.6

No part of this publication may be reproduced without the prior permission of the copyright owner.
Copyright© 2006 Eppendorf AG, Hamburg

Contents

1 Introduction 6
1.1 Delivery package 6
1.2 Setting up the device 6
2 Safety precautions and applicational limitations. 8
3 Operation 10
3.1 Control elements 10
3.2 Loading the rotor 10
3.3 Centrifugation with time setting 11
3.4 Changing the centrifugations parameters during the run. 11
3.5 Fixed setting of the parameters (only for 5415 R) 11
3.6 Centrifugation with "AT set rpm" (for 5415 R only). 12
3.7 Short-spin centrifugation 12
3.8 Continuous centrifugation 12
3.9 Switching to the rcf display 12
3.10 Cooling (for 5415 R only) 12
3.11 Switching the signal tone on and off (only for 5415 R). 13
3.12 Opening the centrifuge in the case of a power failure 13
3.13 Device fuses 13
4 Cleaning and maintenance 14
4. 1 Device 14
4. 2 Rotors 14
4. 3 Aerosol-tight rotors 14
4.4 Rotor sterilization 14
4.5 Glass breakage. 14
4.6 Return of the device 15
5 Troubleshooting 16
6 Technical data 18
7 Ordering information 20

Centrifuge 5415 D

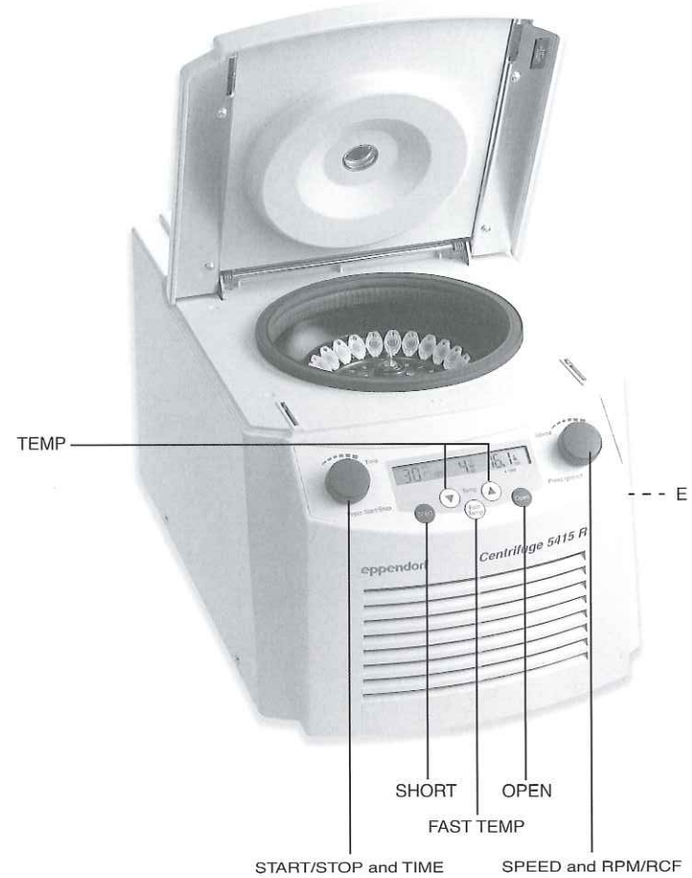
Figur 1

Figur 1

Centrifuge 5415 R

Figur 2

Figur 2



1 Introduction

The Centrifuge 5415 D is a non-refrigerated bench-top centrifuge and the Centrifuge 5415 R is a refrigerated bench-top centrifuge. Both are used in research and routine laboratories in the biosciences, industry, clinics and chemistry.

With their space-saving design and user-friendly operating concept, these centrifuges are ideal for everyday routine tasks.

In both devices 24 or 36 Eppendorf micro test tubes can be centrifuged simultaneously in a 45° fixed-angle rotor at 16,100 rcf (13,200 rpm).

The basic functions can be selected using the "SHORT" key and the "TIME" and "SPEED" dial. The values appear in the display in digital form.

Before starting up Centrifuges 5415 D / R for the first time, please read the instruction manual. The latest version of the manual and the safety instructions in your language can be found on the Internet at www.eppendorf.com.

⚠ This sign is found on your centrifuge and on several pages in the operating manual. Texts labeled with this sign contain safety notes. Read these safety precautions before using the centrifuge for the first time.

1.1 Delivery package

1 Centrifuge 5415 R (w/o rotor)	Order No. 22 62 140-8	or
1 Centrifuge 5415 D (with rotor)	Order No. 22 62 120-3	or
1 Centrifuge 5415 D (w/o rotor)	Order No. 22 62 121-1	with
1 Main power cable		
1 Instruction manual		
1 Rotor key		
1 Set of fuses		

1.2 Setting up the device

⚠ Place the centrifuge onto a stable, horizontal work surface. Ensure that the working environment is well ventilated! According to the requirements of the EN 61010-2-020 standard, a safety distance of 30 cm must be observed around the centrifuge during operation. No objects whose destruction may cause damage should be positioned in this space.

Please remove the transport safety device from the rotor chamber and keep it in a safe place in case the centrifuge should be transported in the future.

If you have ordered a Centrifuge 5415 D including a rotor, first remove the upper transport retaining ring, open the rotor lid by pulling on the shiny button. Loosen the rotor with the provided rotor key and pull it off. If the rotor sits tightly, push the rotor edge downwards. Now remove the lower transport retaining ring from which the flagging strips hang.

In order to prevent seal damage caused by false transport, the Centrifuge 5415 R may first be switched on 4 hours following installation.

Mains power and frequency must be in agreement with the information given on the device identification plate.

Fuse protection in the device:	5415 D / R	230 V	2.5 A time-lag
	5415 D	120 V	5.0 A time-lag (UL fuse)
	5415 R	120 V	6,25 A time-lag (UL fuse)

Now connect the centrifuge to the power source and switch it on on the right side.
nsert the rotor and screw it tight with the rotor key.

The centrifuge is ready to operate when the digits appear in the display field.

Please don't move the centrifuge while the rotor is running.

Check that the rotor is sitting correctly prior to the first start.

For your own personal safety, please observe the following safety precautions:

The rotor and the rotor lid must always be correctly fastened. Centrifugation may only be carried out with a tightly fastened rotor.

Before each centrifugation operation, it is important to check whether the rotor has been tightened up to specification. To do this, place the rotor key supplied on the rotor nut and turn it clockwise until the rotor nut is firmly tightened up. Then push the polypropylene rotor lid with the seal onto the rotor nut or screw the aluminum rotor lid on tightly.

The rotor must be loaded symmetrically. Opposing tubes should be of the same type and should be filled equally.

Rotors with significant traces of corrosion or indications of mechanical damage may not be used. Please inspect the accessories regularly.

Rotors are high-quality components that must be able to withstand extreme mechanical strain. Aluminium rotors are protected against corrosion caused by commonly-used laboratory chemicals by means of an electrolytic coating, although this protection cannot be fully guaranteed.

Please ensure that the rotor is protected from mechanical damage. Even slight scratches and cracks can cause severe material damage to the rotor interior. Avoid damage caused by aggressive chemicals, including concentrated and mild alkalis, concentrated acids, solutions containing mercury ions, copper ions and other heavy-metal ions, chlorinated hydrocarbons, concentrated saline solutions and phenol. In the event of contamination caused by aggressive agents, the rotor must be cleaned immediately with a neutral detergent.

Rotors, caps or buckets having suffered chemical or mechanical damage or which have exceeded their maximum useful life may no longer be used!

Centrifuges must be correctly installed and used. Repairs may be performed only by an Eppendorf authorized service technician. Only original rotors and spare parts from Eppendorf may be used.

When transferring from a **cold room** to a normal laboratory, the Centrifuge must either be run warm for 30 minutes in the cold room or it must be allowed to warm up for at least three hours in the laboratory before connecting it to the power source to prevent damage caused by condensation.

When handling toxic or radioactive liquids or pathogenic bacteria belonging to Risk Group II (see World Health Organisation: "Laboratory Biosafety Manual"), observe national regulations. If such liquids are spilled in the rotor or the rotor chamber, the centrifuge must be cleaned thoroughly and properly. Before using cleaning and disinfecting methods other than those specified in Chaper 4 "Maintenance and cleaning", please check with the manufacturer that these methods do not damage the centrifuge.

Before centrifugation, all the tubes should be subjected to a visual inspection for material damage. Damaged tubes must not be centrifuged, as if tubes break, there may be further damage to the centrifuge and its accessories in addition to loss of the sample.

A liquid density of 1.2 g/ml must not be exceeded at the maximum rotational speed.

Sample tubes heat up over longer run times. Observe the limiting data regarding the load-bearing capacity of the centrifuge, as specified by the manufacturer.

The use of organic solvents (e.g. chloroform, phenol) may have an adverse effect on the stability of plastic test tubes.

Close the tube lids properly when centrifuging. Open tube lids can be torn off during centrifugation and damage the centrifuge.

When closing the centrifuge lid be sure that your fingers are not beneath the lid. They may otherwise become stuck.

Declaration concerning the ATEX directive (94/9/EC)
The present design and ambient conditions inside Eppendorf centrifuges mean that they are not suitable for use in a potentially explosive atmosphere. The centrifuges must therefore only be used in a safe environment such as the open environment of a ventilated laboratory or a fully-extracted fume hood. The use of substances which may contribute to a potentially explosive atmosphere is not permitted. The final decision on the risks in connection with the use of such substances is the responsibility of the user of the centrifuge.

Do not centrifuge explosive, radioactive or highly reactive substances.

3.1 Control elements

See the front view of the device, found on the fold-out page at the front of this manual:

- **TIME** – Turn time-selection dial
- **START/STOP** – Press time-selection dial
- **TEMP** – Temperature-selection keys (only 5415 R)
- **SHORT** – Short-spin key
- **FAST TEMP** – Preliminary cooling run key (only 5415 R
- **SPEED** – Turn speed-selection dial
- **RPM/RCF** – Press speed-selection dia
- **OPEN** – To open the lid (only 5415 R)
- Rotor with 24 or 36 bores for microcentrifuge tubes
- Rotor lid with central fastening button
- Mains power switch (right-hand side)
- Mains power socket with fuse element (5415 D rear, 5415 R right-hand side)
- Identification plate with power supply values (rear)

E Emergency lid release, for 5415 D on the base of device, with cord; for 5415 R with rotor key from right.

3.2 Loading the rotor

The micro test tubes with a nominal volume of up to 2.0 ml are loaded into the bores of the rotor. The test tubes are positioned in pairs opposite each other and should each contain roughly the same amount of sample.

The specifications for the maximum permitted weight per bore apply to the adapter + test tube + contents.

In order to minimize air friction and noise, the rotor should not be operated without the rotor lid.

⚠ The lid must be replaced where there are visible indications of change or damage to the lid.

3.3 Centrifugation with time setting

Switch on the power supply. The nominal values from the last run appear in the display. Load the rotor **symmetrically.** Attach the rotor lid and close the lid of the centrifuge.

TEMP	To set temperature preselection (only 5415 R)
TIME	To modify the run time.
SPEED	To modify the speed in increments of 200 rpm or in rcf.
START	To start the run. The ■ symbol flashes when the rotor is running.
STOP	To abort the run.

The remaining time appears in the display during the run.

When the time is changed during a run, the time which has already elapsed is taken into account.

The last minute is counted down in seconds.

After the set time has expired, the centrifuge stops automatically. If the time is modified during the braking phase, the centrifuge accelerates to the nominal rotational speed.

3.4 Changing the centrifugation parameters during the run

5415 R:
Time setting, rotational speed and temperature can first be changed during the run after pressing the SHORT key, in order to prevent unintentional adjustment of the parameters during the run. To do this, briefly press the SHORT key until the display begins to blink. You can set the new centrifugation parameters using the TIME and SPEED dials and the TEMP keys. The new centrifugation parameters are adopted after 5 seconds.

5415 D:
Time setting, rotational speed and temperature can be changed during the run using the dials. The new nominal rotational speed is adopted 2 seconds after the change. A time change during the braking phase results in renewed acceleration toward the nominal rotational speed.

3.5 Fixed setting of the parameters (only for 5415 R)

In order to also secure the centrifugation parameters against unintentional adjustment during the rest period, it is possible with the Centrifuge 5415 R to fix the desired parameter settings. To do this, simultaneously press the SHORT and OPEN keys for at least 5 seconds with the centrifuge lid open. After 5 seconds the dial adjustment will be deactivated and the centrifugation parameters secured against unintentional adjustment. The fixed setting of the centrifuge parameters will be represented by a pictogram 🔒 in the Centrifuge 5415 R. The set parameters can no longer be adjusted, neither during the run or in the rest period. A centrifuge run can also be started or ended using START/STOP. It is also possible to switch the signal tones and RCF switchover on and off.

In order to reactivate the dial adjustment, simultaneously press the SHORT and OPEN keys for at least 5 seconds. The pictogram 🔓 appears in the display.

3.6 Centrifugation with "AT set rpm" (for 5415 R only)

With the Centrifuge 5415 R it is possible to start the centrifugation time countdown when the preselected rotational speed has been achieved ("At set rpm").

Pressing the START / STOP key for more than 2 seconds while the centrifuge lid is open results in a switch to "At set rpm" mode, represented by the pictogram.

In order to leave the "At set rpm" mode again and to start the centrifugation time countdown immediately after starting the centrifuge, press the START/STOP key again with the centrifuge lid open for more than 2 seconds until the pictogram appears.

3.7 Short-spin centrifugation

The SHORT key activates a short-spin run at a preset rotational speed or at maximum speed for as long as the key is held down.

SHORT
- If the centrifuge lid is closed and you press the key for longer than 2 s, the centrifuge will switch the mode to short spin at preselected or maximum speed.
- If the centrifuge lid is open and you press the key for longer than 2 s, the centrifuge will switch the mode from "maximum speed" to "preselected speed" and vice-versa.

SHORT
- If the centrifuge lid is open and you press the key briefly, the mode you have selected will be displayed

  13 t Short-spin centrifugation at maximum speed

  1 – 13 t Short-spin centrifugation at preselected speed.
- a short-spin run which has already been interrupted can be continued by pressing this key, if the centrifuge has not yet come to a standstill. This may be done three times in total. After this, the lid must be opened.

3.8 Continuous centrifugation

TIME Using the keys, set the dial to above 99 min or below 0.5 min to display 00 (= ∞). The time is counted upwards in minutes.

STOP To end continuous operation.

3.9 Switching to the rcf display

SPEED If the Speed key is pressed, the rpm and rcf values appear alternately in the display.

3.10 Cooling (only for 5415 R)

Using the **TEMP** keys, it is possible to set the nominal temperature between 0 °C and + 40 °C. The nominal temperature can also be changed during the run.

When the nominal temperature that has been set has been reached, a deviation in excess of ± 3 °C will be indicated by a flashing temperature display.

If the temperature deviates by more than 5 °C after the nominal temperature has been reached, the centrifuge switches off and "err 18" appears in the display.

Fast TEMP starts a temperature-control run at a rotor-specific speed. It enables the new, preselected temperature to be attained rapidly in the rotor. (Cooling down from room temperature to 4 °C takes max. 16 minutes.) The run can be stopped automatically or by pressing the **Stop** key.

Standby cooling: With the lid closed, the rotor chamber is cooled down to the preselected nominal temperature before or after the run, on condition that this temperature is below the ambient temperature. Likewise, Centrifuge 5415 R maintains the temperature after a run when the lid remains closed, temperature adaptation is slow. The nominal temperature appears in the display.

If the centrifuge is not used for longer than eight hours, or if the lid is not opened for this period, the refrigeration function switches off in order to protect the device. The actual temperature in the rotor chamber appears in the display. The desired temperature can be rapidly reattained via **Fast TEMP**.

Remove condensation water or ice (by thawing) from the rotor chamber at regular intervals using a soft, absorbent cloth.

Note: For problem-free operation at room temperatures below 18 °C, a warm-up time of approximately one hour is necessary.

3.11 Switching the signal tone on and off (only for 5415 R)

Press the OPEN key for longer than 2 seconds with the lid open. This switches the signal tone on or off alternately. The switched on signal tone is represented by the pictogram .

3.12 Opening the centrifuge in the case of a power failure

Unplug the device. Wait until the rotor comes to a standstill.
(This may take up to 5 minutes!)

The emergency lid release of the 5415 D is activated by pulling a cord on the base of the device:

A small white plastic button is located in the ground plate behind the front, right-hand suction foot. (see "E" on the fold-out page at the front of this manual). Pull out this button and pull the cord vertically downwards.

Emergency lid release 5415 R:
Remove the round stopper on the right-hand side of the housing. Insert the rotor key provided through the bore that has been vacated. The centrifuge lid is released by rotating to the left.

3.13 Device fuses

The fuse holder of the 5415 D is located below the mains plug.

The fuse holder of the 5415 R is located on the left of the main switch.

These holders may be pulled out backwards and the two fuses may be replaced (see Ordering information).

4. 1 Device

The outer surfaces of the centrifuge and the rotor chamber should be cleaned once a month using a warm detergent. Before doing so, disconnect the main power plug. Remove the rotor and clean separately. The rotor chamber should only be cleaned using a moist cloth. Only **neutral** agents may be used for cleaning (e.g. Extran® neutral, RBS® neutral or Teepol® 610 S) and disinfecting (e.g. Bacillol® AF, Meliseptol® or Perform®). Please ensure that no liquid enters the slit on the outlet of the motor shaft.

If condensation water collects in the rotor chamber, dry the chamber using a soft, absorbent cloth.

Switch off the centrifuge after use and leave the lid open.

4. 2 Rotors

Rotors must be cleaned at regular intervals in order to prevent that centrifugation residue causes material changes. The rotor must be removed to do this. In the case of a tightly stuck rotor, push the rotor downwards on one side. Please check the rotor bores for residue and corrosion. The rotor is then inserted again and screwed tight with the supplied rotor key.

Please check the rotor and rotor bores regularly for corrosion and mechanical damage!

⚠ Centrifugation should not be carried out with damaged rotors. ⚠

4. 3 Aerosol-tight rotors

In the case of the aerosol-tight rotor FA-45-24-11, the rotor lid should be replaced with signs of wear. Regular care of the sealing ring is necessary to protect the rotors.

The aerosol-tight rotor may not be stored with tightly closed lid!

4.4 Rotor sterilization

All rotors are autoclavable (121 °C, 20 min).

Aerosol-tight rotor lids should be replaced every 10 autoclaving cycles.

4.5 Glass breakage

When centrifuging glass tubes, please observe that high speeds/rcf's increase the risk of glass breakage. Please follow the manufacturer's instructions concerning the maximum speed/rcf of centrifuge tubes. In the event of glass breakage, carefully remove all splinters and all ground glass from the rotor, the buckets, the adapters and the rotor chamber. You may need to replace the rubber mats and adapters to prevent further damage.

Fine splinters of glass may otherwise scratch the surface of the rotors and buckets, reducing their resistance to chemicals. The air turbulences within the rotor chamber produce a very fine black powder of abraded metal. In addition to causing damage to the rotor chamber, rotor, buckets and adapters, the powder also contaminates the samples.

Check the rotor bores regularly for residues and damage.

4.6 Return of the device

When returning centrifuges, please ensure that the devices have been fully decontaminated and do not thereby present a health risk to our Service staff.

You will find additional information and a blank of the decontamination confirmation at www.eppendorf.com. You can also enquire with your person responsible for lab safety regarding a suitable decontamination method.

Please fill out the decontamination confirmation and place it together with the device when it is to be sent back to Eppendorf.

Error	Cause	Solution
No display.	No main power connection.	Plug in mains cable on both sides.
	Power failure.	Check main power fuse of device and of laboratory.
Lid cannot be opened.	Power failure.	Emergency lid release (see Sec. 3.12).
	Rotor is still running.	Wait for the rotor to come to a standstill.
Centrifuge shakes during acceleration.	Rotor not loaded symmetrically.	Stop centrifuge run and load rotor symmetrically.
	Rotor lid does not open correctly.	Stop centrifuge. Close the lid.
Centrifuge does not start.	Lid not closed.	Lift the lid and close it again.
The centrifuge does not restart in the Short-spin mode.	Safety function to prevent centrifuge from overheating.	Do not release key during short-spin centrifugation.
Flashing temperature display (only 5415 R).	Temperature deviation of > 3 °C from nominal value.	
Display **LID**	Lid latch not disengaged.	Close lid correctly, press Start / Stop or activate emergency lid release (see Sec. 3.12).
	Lid latch not engaged.	Lift up lid slightly and close it again.
INT	Power supply interrupted during run.	Check main plug. Repeat run.
OFF	Mains supply is switched off.	
Error 3	Errors in rotational speed measurement system.	Leave centrifuge switched on and wait for 5 minutes. Repeat run.
Error 5	Lid switch.	Wait for the centrifuge to come to a standstill and open the lid. Then close the lid and restart the centrifuge.

Error	Cause	Solution
Error 6	Drive error.	Repeat run.
Error 7	Overspeed.	Check whether rotor is positioned correctly.
Error 8	Rotor loose. Drive error.	Tighten rotor.
Error 9 – 25	Electronics error.	Repeat run.
Error 18 (only 5415 R)	Temperature error. ($\Delta \geq 5$ °C).	Switch off the centrifuge.
Error 19 (only 5415 R)	Cooling circulation is overheated.	Make sure that the ventilation slit is not obstructed.
Error 24 (only 5415 R)	Error with cooling aggregate (e.g. overheating).	After long period of operation: Allow to cool. At the beginning of operation: Contact Service.

If the solutions suggested here prove to be unsuccessful, please contact Brinkmann Service at 800-645-3050 in USA and 800-263-8715 in Canada.

Centrifuge 5415 D

Power supply:	230 V / 50 – 60 Hz 120 V / 50 – 60 Hz see identification plate
Power requirement:	180 W
Max. rotational speed:	13,200 rpm
Max. centrifugal force:	16,110 rcf
Max. load:	24 x 2.0 ml Safe-Lock Micro Test Tubes or 36 x 0.5 ml tubes
Max. kinetic energy:	3,100 Nm
Max. density of material to be centrifuged:	1.2 g/ml
Ambient temperature:	2 °C – 35 °C
Max. relative humidity:	75 %
Dimensions:	Height: 230 mm Depth: 310 mm Width: 230 mm
Weight (without rotor):	8.5 kg
Acceleration time (230 V): Deceleration time:	< 13 sec. < 11 sec.
Acceleration time (100 / 120 V): Deceleration time:	< 15 sec. < 13 sec.

Centrifuge 5415 R

Power supply:	230 V / 50 – 60 Hz 120 V / 50 – 60 Hz see identification plate
Power requirement:	300 W
Max. rotational speed:	13,200 rpm
Max. centrifugal force:	16,100 rcf
Max. load:	24 x 2.0 ml Safe-Lock Micro Test Tubes or 36 x 0.5 ml tubes
Max. kinetic energy:	3,100 Nm
Max. density of material to be centrifuged:	1.2 g/ml
Ambient temperature:	2 °C – 35 °C
Max. relative humidity:	75 %
Dimensions:	Height: 249 mm Depth: 450 mm Width: 290 mm
Weight (without rotor):	21.2 kg
Degree of pollution	2
Overvoltage category	II
Acceleration time (230 V): Deceleration time:	< 13 sec. < 11 sec.
Acceleration time (100 / 120 V): Deceleration time:	< 15 sec. < 13 sec.

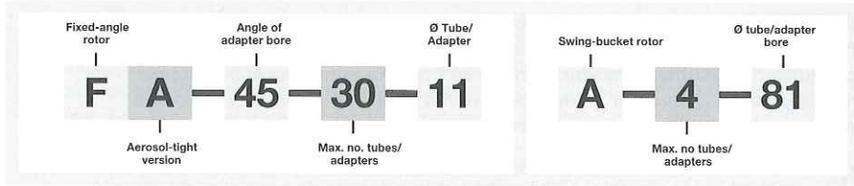
Technical specifications subject to change!

Centrifuge 5415 R 120V / 50 – 60 Hz, without rotor	22 62 140-8
Centrifuge 5415 D 120 V / 50 – 60 Hz, without rotor	22 62 121-1
Standard rotor F-45-24-11 aluminum, 24 bores, max. ø 11 mm, 45° angle, for 1.5 / 2 ml microcentrifuge tubes, with polypropylene lid	22 63 650-2
Rotor FA-45-24-11 incl. aerosol-tight rotor lid	22 63 659-6
Adapter for 0.5 ml microcentrifuge tubes and 0.6 ml Microtainers, for F-45-24-11, set of 6	22 63 622-7
Adapter for 0.4 ml microcentrifuge tubes, for F-45-24-11, set of 6	22 63 624-3
Adapter for 0.2 ml PCR test tubes, for F-45-24-11, set of 6	22 63 626-0
Special rotor F-45-36-8 aluminum, 36 bores, max. ø 8 mm, 45° angle, for 0.5 ml microcentrifuge tubes, with polypropylene lid	22 63 650-2
Adapter for 0.2 ml PCR test tubes, for special rotor F-45-36-8, set of 6	22 63 660-0
Accessories	
Replacement lid for rotor F-45-24-11 (polypropylene)	22 66 728-9
Replacement lid for rotor FA-45-24-11 (aluminum), aerosol-tight	22 63 675-8
Replacement lid for rotor F-45-36-8 (polypropylene)	22 66 729-7
Rotor key	22 66 718-1
Fuse 230 V (2.5 A slow)	22 66 818-8
Fuse 120 V (5 A slow UL)	22 66 822-6

Important:
Please use the original accessories recommended by Eppendorf. Using spare parts or disposables which we have not recommended can reduce the precision, accuracy and life of the centrifuges. We do not honor any warranty or accept any responsibility for damage resulting from such action.

For assistence or service, contact:
Eppendorf North America, Inc.
One Cantiague Road, P.O. Box 1019
Westbury, New York 11590-0207 (USA)
Phone: 800-645-3050
Fax: 516-334-7506
e-mail: info@eppendorf.com
Internet: www.eppendorfna.com

Rotor code
All Eppendorf rotors are designated according to a simple, logical system which describes the technical specifications as a uniform series of numbers and letters e.g.:



La centrifugeuse 5415 D est une centrifugeuse de paillasse non réfrigérée tandis que la centrifugeuse 5415 R est réfrigérée. Ces deux centrifugeuses sont destinées aux postes de travail de différents domaines d'activité: enseignement, travaux de routine en laboratoire, laboratoires de recherche en biochimie, en industrie, en clinique et en chimie.

Avant la première mise en service des centrifugeuses 5415 D / R, il convient de lire attentivement le mode d'emploi. La version la plus récente du mode d'emploi et des consignes de sécurité dans votre langue se trouvent sur Internet à l'adresse www.eppendorf.com. Pour un aperçu complet du mode d'emploi, nous vous recommandons de lire en outre la version en anglais (pages 5 à 21), plus complètes.

⚠ Vous trouverez ce symbole sur votre centrifugeuse, ainsi qu'à différents endroits du présent mode d'emploi. Celui-ci indique la présence de consignes de sécurité importantes. N'utiliser la centrifugeuse qu'après avoir lu ces consignes de sécurité.

Installation de l'appareil

⚠ Poser la centrifugeuse sur le plan d'une paillasse stable et horizontal. L'aération de l'appareil ne doit pas être entravée. Laisser un espace libre de sécurité de 30 cm autour de la centrifugeuse. La tension et la fréquence du courant secteur doivent correspondre aux indications figurant sur la plaquette d'identification de l'appareil.

Veiller à retirer la sécurité pour le transport du compartiment du rotor. Avant la première mise en marche, vérifier si le rotor est bien serré. Ne pas déplacer la centrifugeuse tant que le rotor tourne.

Uniquement pour 5415 R: Pour éviter tout dommage au groupe froid qui résulterait d'une mauvaise position au cours du transport, attendre 4 heures après son déballage avant de mettre la centrifugeuse en marche.

Instructions de sécurité et limites d'utilisation

⚠ Pour la propre sécurité des utilisateurs, il convient de respecter strictement les instructions ci-après:

- Les centrifugeuses 5415 D/R ne peuvent être utilisées que pour les applications indiquées. Elle ne peut pas être mise en service en atmosphère explosible. La centrifugation de substances explosives ou susceptibles de produire des réactions violentes n'est pas autorisée.
- Il convient de vérifier avant chaque centrifugation que le rotor a été correctement vissé conformément aux instructions. Pour cela, placer la clé fournie avec l'appareil sur l'écrou du rotor et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que l'écrou soit correctement vissé. Presser ensuite le couvercle du rotor en polypropylène avec son mécanisme de fermeture sur l'écrou du rotor, ou visser à fond le couvercle de rotor en aluminium.
- En cas de passage de chambre froide à une salle de laboratoire ordinaire, la centrifugeuse doit être échauffée une demi-heure dans la chambre froide ou se réchauffer pendant au moins 3 heures dans la salle de laboratoire et **ne peut pas être raccordée au réseau** afin d'éviter tout dommage dû à la condensation.
- La centrifugeuse ne peut être déplacée ou heurtée pendant son fonctionnement.

- Une centrifugeuse qui n'a pas été installée correctement ou réparée par un personnel compétent ne peut pas être utilisée. Les réparations devront être confiées à un atelier après-vente dûment accrédité par la société Eppendorf. Seule l'utilisation de pièces de rechange et des rotors d'origine Eppendorf est autorisée.
- En cas de manipulation de liquides toxiques ou marqués par un radio-isotope ou de germes pathogènes du groupe de risque II (v. World Health Organization: Laboratory Biosafety Manual), les dispositions légales nationales en la matière doivent être respectées. Si un liquide de ce type est répandu par mégarde dans le rotor ou dans le bol du rotor, la centrifugeuse doit faire l'objet d'un nettoyage soigné par un personnel compétent. Avant d'utiliser une méthode de nettoyage ou de décontamination autre que celle indiquée au chapitre "Maintenance et nettoyage", s'assurer auprès de la société Eppendorf que la méthode envisagée ne risque pas d'endommager l'appareil.
- Le rotor et le couvercle du rotor doivent toujours être serrés de la manière prescrite. La centrifugation ne peut être effectuée que si le rotor est correctement serré.
- Le rotor doit être chargé de manière symétrique, les tubes diamétralement opposés doivent être du même type et remplis de façon similaire.
- Les rotors qui présentent des traces de corrosion évidentes ou des endommagements mécaniques ne peuvent pas être utilisés. Contrôlez régulièrement les accessoires.
- Les rotors sont des composants de haute qualité devant résister à des contraintes extrêmement élevées. Les rotors en aluminium comportent en outre un revêtement d'éloxal destiné à les protéger contre les produits chimiques courants en laboratoire. Mais, cette protection présente des limites. Veiller à protéger les rotors de tout endommagement mécanique. De légères rayures et fissures peuvent également entraîner de graves endommagements internes aux matériaux. Éviter tout affaiblissement de la protection du rotor par des substances chimiques agressives, telles que des alcalis forts ou faibles, des acides forts, des solutions contenant du mercure, du cuivre ou d'autres ions de métaux lourds, des hydrocarbures chlorés ou des solutions salines concentrées. En cas de contamination par l'un de ces produits agressifs, nettoyer le rotor **immédiatement** avec une solution détergente **neutre**. Cette disposition s'applique en particulier aux alvéoles réceptrices des tubes.
- Avant d'effectuer la centrifugation, il convient de vérifier visuellement dans chaque cas un éventuel endommagement des récipients. Les récipients endommagés ne doivent pas être centrifugés puisque si ceux-ci se cassent, il peut y avoir outre la perte de l'échantillon d'autres dommages sur la centrifugeuse et les accessoires.
- La densité de la matière à centrifuger ne peut pas dépasser 1,2 g/ml à la vitesse de rotation maximale. Dans le cas d'une durée de fonctionnement plus longue, les tubes à essai vont se réchauffer. Les valeurs seuils spécifiées par le fabricant de tube concernant la capacité de charge admissible doivent être respectées.
- Verrouiller le couvercle de la cuve avant de procéder à la centrifugation. Les couvercles ouverts peuvent s'arracher lors de la centrifugation et endommager la centrifugeuse.
- En cas d'utilisation de solvants organiques (par ex. phénol, chloroforme), la stabilité des tubes en plastique peut être réduite.
- Lors de la fermeture du couvercle de la centrifugeuse, ne pas poser les doigts en dessous du couvercle au risque de les coincer.
- Les rotors et couvercles de rotor, qui ont été endommagés par des effets chimiques ou mécaniques ou qui ont dépassé leur durée de vie utile, ne peuvent plus être utilisés! ⚠

Explication à propos de la directive ATEX (94/9/CE)
Les centrifugeuses Eppendorf ne sont pas prévues pour fonctionner dans une atmosphère potentiellement explosive en raison de leur construction actuelle et des conditions d'environnement actuelles. Les centrifugeuses peuvent en conséquence uniquement fonctionner dans un environnement sûr, comme un environnement ouvert d'un laboratoire aéré ou d'un capot d'évacuation. L'utilisation de substances pouvant contribuer à rendre une atmosphère potentiellement explosive est interdite. L'utilisateur de la centrifugeuse est finalement responsable de la décision de la prise de risques dans un tel contexte d'utilisation de ces substances.

Les substances explosives, radio-actives ou réagissant violemment ne doivent pas être centrifugées.

Utilisation

Voir la face avant illustrée aux premières pages du présent mode d'emploi.

- **TIME** Permet de modifier la durée de fonctionnement. Le positionnement du bouton rotateur au-delà de 99 min (5415 D : 30 min) ou en dessous de 0,5 min, avec à l'affichage 00, génère la marche en continu.
- **SPEED** Permet de modifier la vitesse par incréments de 200 t/min ou en accélération x g. Le bouton rotateur permet de basculer l'affichage du mode vitesse rpm en mode rcf, soit accélération g, et inversement.
- **START** Permet de démarrer la rotation. Le symbole ■ clignote tant que le rotor tourne.
- **STOP** Arrête la rotation.
- **SHORT** L'actionnement de cette touche lance une centrifugation par impulsion à une vitesse présélectionnée ou à vitesse maximum.
  L'actionnement de la touche Short pendant plus de 2 s alors que le couvercle est ouvert permet le changement de mode:
  Affichage 1 – 13 t Rotation à la vitesse préséletionnée.
  Affichage13 t Rotation à la vitesse maximale.
- **TEMP** Touche de présélection de la température sur la centrifugeuse 5415 R.
- **FAST TEMP** Lance le processus de réfrigération rapide à la vitesse maximale (uniquement sur 5415 R).

Ouverture de la centrifugeuse en cas de coupure de courant

⚠ Retirer le cordon secteur. Attendre l'arrêt complet du rotor.
(cela peut prendre 5 min!).

Actionner le déverrouillage d'urgence de la 5415 D situé sur le côté inférieur de l'appareil en tirant sur le cordon: retirer le bouchon en plastique situé derrière le bouchon d'aspiration avant droit et tirer le cordon verticalement vers le bas.

Actionner le déverrouillage d'urgence de la 5415 R situé sur le côté droit de la machine: retirer le bouchon en plastique, insérer la clé par l'ouverture et tourner dans le sens antihoraire.

Maintenance et nettoyage

Les surfaces extérieures de la centrifugeuse et l'intérieur du rotor doivent être régulièrement nettoyés à l'aide d'une solution détergente chaude. Pour ce faire, retirer le cordon secteur et extraire le rotor pour le nettoyer séparément. Pour le nettoyage (par ex. Extran® neutral, RBS® neutral ou Teepol® 610 S) et la désinfection (par ex. Bacillol® AF, Meliseptol® ou Perform®), n'utiliser que des produits neutres. Le rotor et le compartiment du rotor doivent être nettoyés mensuellement. Vérifier si le rotor ne présente ni dommages, ni traces de corrosion. Ensuite, remettre le rotor en place et le fixer à l'aide de la clé fournie.

Schéma d'identification des anomalies

Anomalie	Origine	Remède
Cadran vide.	Pas de raccordement secteur.	Vérifier le raccordement secteur.
	Coupure secteur.	Contrôler les fusibles sur le tableau d'alimentation du laboratoire/ sur l'appareil.
Couvercle impossible à ouvrir.	Coupure secteur.	Effectuer un déverrouillage d'urgence.
	Le rotor tourne encore.	Attendre l'arrêt complet du rotor.
Vibration de la centrifugeuse au démarrage.	Rotor chargé de manière non symétrique.	Arrêter la centrifugeuse et rétablir la symétrie de charge.
	Le couvercle du rotor ne repose pas correctement.	Arrêter la centrifugeuse et refermer le couvercle.
La centrifugeuse ne démarre pas.	Le couvercle est mal fermé.	Soulever le couvercle et le refermer.
La centrifugeuse ne redémarre pas en mode impulsion.	Activation de la sécurité antisurchauffe destinée à protéger la machine.	Ne plus relâcher la touche pendant la centrifugation par impulsion.
Message: **LID**	Couvercle non déverrouillé.	Pousser fermement sur le couvercle, actionner Start/Stop ou le déverrouillage d'urgence.
	Couvercle non verrouillé.	Soulever brièvement le couvercle et le refermer.
Int	Coupure secteur durant le fonctionnement.	Contrôler le cordon secteur et relancer la centrifugation.

Mode d'emploi succinct 5415 D / R

Anomalie	Origine	Remède
Message: **OFF**	Alimentation secteur coupée.	
Error 3	Anomalie au système compte-tours.	Laisser l'appareil sous tension secteur pendant (10 sec. ou 5 min.)
Error 5	Commutateur du couvercle défectueux.	Attendre l'arrêt de la centrifugeuse et ouvrir le couvercle. Refermer ensuite le couvercle et redémarrer.
Error 6	Entraînement défectueux.	Refaire un essai.
Error 7	Survitesse.	Contrôler le positionnement du rotor.
Error 8	Rotor mal fixé. Entraînement défectueux.	Serrer le rotor.
Error 9–25	Problème électronique.	Refaire un essai.
Error 18 (uniquement pour 5415 R)	Erreur de température ($\Delta \geq 5$ °C).	Mettre l'appareil hors tension.
Error 19 (uniquement pour 5415 R)	Surchauffe du circuit de refroidissement.	Dégager les ouïes de ventilation.
Error 24 (uniquement pour 5415 R)	Défaut du système de refroidissement, par ex. surchauffe.	Après une longue durée de fonctionnement: laisser refroidir. Au début: Service.

Si aucune des mesures préconisées ci-dessus ne devait apporter de remède aux anomalies, il convient de faire appel au service après-vente.

Instrucciones resumidas 5415 D / R

La centrífuga 5415 D es una centrífuga de sobremesa sin refrigeración, y la 5415 R es una centrífuga de sobremesa con refrigeración. Ambas tienen su ámbito de aplicación en los puestos de trabajo de laboratorios de aprendizaje, rutina e investigación, de las ciencias biológicas, industria, clínica y química.

Por favor, antes de poner en marcha por primera vez las centrífugas 5415 D/ R, lea el manual de instrucciones. La versión actual del manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad en el idioma del país las encontrará en Internet en www.eppendorf.com. Para un resumen completo del manejo, recomendamos leer adicionalmente la versión inglesa detallada (páginas 5 a 21).

Encontrará este símbolo en su centrífuga y en diversas páginas de este manual de instrucciones. Los textos así marcados contienen avisos de seguridad. Lea estos avisos de seguridad antes de utilizar la centrífuga por primera vez.

Colocación del aparato

Coloque la centrífuga sobre una mesa de laboratorio estable y horizontal. ¡la ventilación del aparato no debe estar obstaculizada! Deje alrededor de la centrífuga un espacio libre de seguridad de 30 cm. La tensión y frecuencia de red tienen que corresponder con los datos indicados en la placa de características del aparato.

Por favor, retire el seguro de transporte de la cámara del rotor. Antes de poner el aparato en marcha por primera vez, asegúrese de que el rotor esté firmemente sujeto. Por favor, no cambie de sitio la centrífuga mientras el rotor esté funcionando.

Sólo para la 5415 R: para evitar deterioros del ventilador provocados por un transporte inadecuado, el aparato debe conectarse 4 horas después de la instalación.

Instrucciones de seguridad y límites de aplicación

Para su propia seguridad, es imprescindible que tenga en cuenta las siguientes disposiciones:

- Las centrífugas 5415 D/ R deben ser utilizadas solamente para los usos previstos indicados. No deben funcionar en espacios con riesgo de explosión, y no se deben centrifugar materias explosivas o altamente reactivas.
- Antes de cada centrifugado, se debe comprobar si el rotor se ha fijado de acuerdo con lo prescrito. Para ello, coloque la llave del rotor incluida en el suministro sobre la tuerca del rotor y gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que la tuerca del rotor esté bien apretada. A continuación, presione la tapa del rotor de polipropileno con el cierre sobre la tuerca del rotor o atornille la tapa de aluminio del rotor.
- Al trasladarla de una cámara frigorífica a una sala normal de laboratorio, se debe dejar recalentar la centrífuga durante una media hora en la cámara frigorífica, o que se recaliente durante por lo menos 3 horas en el laboratorio, y **no debe conectarse a la red de suministro** para evitar daños producidos por la condensación de agua.
- Mientras esté funcionando, la centrífuga no se debe mover ni empujar.
- No deben ponerse en funcionamiento centrífugas instaladas o reparadas incorrectamente. Las reparaciones deben ser realizadas solamente por el servicio técnico autorizado de Eppendorf. Se deben utilizar únicamente recambios originales y rotores de Eppendorf.

- Cuando se manejen líquidos clasificados como tóxicos o radioactivos, o gérmenes patógenos pertenecientes al Grupo de Riesgo II (ver Organización Mundial de la Salud: Manual de Bioseguridad en el Laboratorio), deben tenerse en cuenta las correspondientes disposiciones nacionales. En caso de derramar por error tales líquidos en el rotor o la cámara del rotor, debe procederse a una cuidadosa y adecuada limpieza de la centrífuga. Antes de aplicar otros métodos de limpieza o descontaminación que los expuestos en el Capítulo "Limpieza y Mantenimiento", compruebe, por favor, con la empresa Eppendorf, que el método proyectado no deteriora el aparato.
- El rotor y la tapa del rotor deben estar siempre sujetos conforme a las instrucciones. Se debe centrifugar sólo con el rotor firmemente sujeto.
- El rotor debe estar situado simétricamente. Los tubos colocados uno frente a otro deben ser del mismo tipo y estar igual de llenos.
- No deben utilizarse rotores que presenten claras señales de corrosión o deterioro mecánico. Por favor, controle periódicamente esta pieza.
- Los rotores son piezas de gran precisión que deben soportar cargas extremas. Los rotores de aluminio están protegidos ampliamente con una capa anodizada contra la corrosión producida por productos químicos de uso habitual en el laboratorio, pero esta protección no es ilimitada. Por favor, proteja a los rotores contra el deterioro mecánico. Incluso los arañazos y rasguños pueden provocar importantes daños materiales en el rotor. Evite el desgaste provocado por productos químicos agresivos, entre los que se incluyen: álcalis fuertes y débiles, ácidos fuertes, soluciones con mercurio, cobre y otros iones de metales pesados, hidrocarburos clorados y soluciones salinas concentradas. En caso de contaminación con medios agresivos, por favor, limpie inmediatamente el rotor con un detergente neutro. Esto es aplicable en especial a las cavidades de los rotores de ángulo fijo.
- Antes de proceder a la centrifugación, deben inspeccionarse siempre visualmente los recipientes para identificar posibles daños materiales. Los recipientes deteriorados no deben centrifugarse, ya que su rotura, además de la pérdida de la muestra, podría tener como consecuencia mayores daños en la centrífuga y los accesorios.
- No se debe sobrepasar la densidad de 1,2 g/ml en la materia a centrifugar con el número de revoluciones máximo. Con tiempos largos de funcionamiento los tubos de muestra se calientan. Deben observarse los datos límite especificados por el fabricante de los tubos respecto a la capacidad de carga.
- Cerrar las tapas de los tubos antes del centrifugado. Las tapas abiertas pueden romperse durante el centrifugado y provocar daños en la centrífuga.
- Si se utilizan disolventes orgánicos (por ej. fenol, cloroformo) puede disminuir la estabilidad de los tubos que sean de plástico.
- Al cerrar la tapa de la centrífuga no se deben colocar los dedos debajo, porque existe el peligro de que queden atrapados.
- ¡No se deben seguir utilizando rotores y tapas de rotores deteriorados por efectos químicos o mecánicos, o que hayan superado su vida útil! ⚠

Aclaración de la directriz ATEX (94/9/EG)
Las centrífugas Eppendorf, debido a su moderno diseño y al entorno en el interior de los aparatos, no son adecuadas para su uso en atmósferas potencialmente explosivas. Por ello, las centrífugas deben utilizarse en un lugar seguro, como es el entorno abierto de un laboratorio

ventilado o en una campana de ventilación. No está permitido el uso de sustancias que puedan originar una atmósfera potencialmente explosiva. La decisión final respecto al riesgo en relación con el uso de tales sustancias es responsabilidad del usuario de la centrífuga.

Las sustancias explosivas, radioactivas o que reaccionen violentamente no deben ser centrifugadas.

Manejo

Ver parte frontal de la cubierta de este manual.

- **TIME** — Modifica el tiempo de funcionamiento. Ajustando el botón giratorio por encima de 99 min (5415 D: 30 min) o por debajo de 0,5 min, con la pantalla en 00, se obtiene la marcha continua.
- **SPEED** — Modifica la velocidad a pasos de 200 rpm o fcr. Pulsando el botón giratorio la pantalla pasa de rpm a fcr y al contrario.
- **START** — Se pone en marcha. El símbolo ■ parpadea mientras el motor funciona.
- **STOP** — Interrumpe la marcha.
- **SHORT** — Establece un tiempo de marcha breve con un número de revoluciones preseleccionado o un número de revoluciones máximo, mientras se mantenga presionada la tecla.

  Pulsando Short con la tapa abierta durante más de 2 s cambia el modo:

  Pantalla 1 – 13 t funcionamiento con número de revoluciones preseleccionado
  o
  Pantalla 13 t funcionamiento con revoluciones máximas.
- **TEMP** — Selección de la temperatura de la centrífuga 5415 R.
- **FAST TEMP** — Inicia un ciclo de temperatura controlada con un número de revoluciones específico para el rotor (sólo en la 5415 R).

Apertura de la centrífuga en caso de fallo de la corriente eléctrica

⚠ Sacar el enchufe de la corriente. Esperar a que el rotor se pare (¡puede tardar 5 min!).

Desbloqueo de emergencia de la tapa en la 5415 D por el lado inferior del aparato tirando del cable: retirar el botón de plástico situado detrás del botón de aspiración derecho delantero y tirar del cable verticalmente hacia abajo.

Desbloqueo de emergencia de la tapa en la 5415 R en la parte derecha de la caja: retirar el botón de plástico, introducir por la abertura la llave del rotor y girar hacia la izquierda.

EG-Konformitätserklärung
EC Conformity Declaration

Das bezeichnete Produkt entspricht den einschlägigen grundlegenden Anforderungen der aufgeführten EG-Richtlinien und Normen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes oder einer nicht bestimmungsgemäßen Anwendungverliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

The product named below fulfills the relevant fundamental requirements of the EC directives and standards listed. In the case of unauthorized modifications to the product or an unintended use this declaration becomes invalid.

Produktbezeichnung, Product name:

Centrifuge 5415 D / R

Produkttyp, Product type:

Laborzentrifuge / Laboratory Centrifuge

Einschlägige EG-Richtlinien/Normen, Relevant EC directives/standards:

73/23/EWG, EN 61010-1, EN 61010-2-20

89/336/EWG, EN 55011/B, EN 61000-6-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

98/37/EG, EN 292-2, EN 292-2/A1, 98/79/EG, EN 61326

Vorstand, Board of Management:

Projektmanagement, Project Management:

19.08.2003

Hamburg, Date:

ISO CERTIFIED 9001

eppendorf

Eppendorf AG · Barkhausenweg 1 · 22339 Hamburg · Germany

0015 033.509-02

5415 900.302-04

Eppendorf Offices

ASEAN

Eppendorf AG
Regional Office in Malaysia
Tel. +60 3 8023 2769
Fax +60 3 8023 3720
E-Mail: eppendorf@eppendorf.com.my
Internet: www.eppendorf.com.my

AUSTRALIA / NEW ZEALAND

Eppendorf South Pacific Pty. Ltd.
Tel. +61 2 9889 5000
Fax +61 2 9889 5111
E-mail: Info@eppendorf.com.au
Internet: www.eppendorf.com.au

AUSTRIA

Eppendorf AG
c/o Schott Austria
Tel. +43 1 29017560
Fax +43 1 290175620
E-Mail: gilch.p@eppendorf.de
Internet: www.eppendorf.com

BRAZIL

Eppendorf do Brasil Ltda.
Tel. +55 11 30 95 93 44
Fax +55 11 30 95 93 40
E-Mail: eppendorf@eppen-
dorf.com.br
Internet: www.eppendorf.com.br

CANADA

Eppendorf Canada, Ltd.
Tel. +1 905 826 5525
Fax +1 905 826 5424
E-Mail: canada@eppendorf.com
Internet: www.eppendorf.com

CHINA

Eppendorf AG
Tel. +86 21 68760880
Fax +86 21 50815371
E-Mail: market.info@eppendorf.cn
Internet: www.eppendorf.cn

FRANCE

EPPENDORF FRANCE S.A.R.L.
Tel. +33 1 30 15 67 40
Fax +33 1 30 15 67 45
E-Mail: eppendorf@eppendorf.fr
Internet: www.eppendorf.fr

GERMANY

Eppendorf Vertrieb
Deutschland GmbH
Tel. +49 2232 418-0
Fax +49 2232 418-155
E-Mail: vertrieb@eppendorf.de
Internet: www.eppendorf.de

INDIA

Eppendorf India Limited
Tel. +91 44 52111314
Fax +91 44 52187405
E-Mail: info@eppendorf.co.in
Internet: www.eppendorf.co.in

ITALY

Eppendorf s.r.l.
Tel. +390 2 55 404 1
Fax +390 2 58 013 438
E-Mail: eppendorf@eppendorf.it
Internet: www.eppendorf.it

JAPAN

Eppendorf Japan Co. Ltd.
Tel. +81 3 5825 2363
Fax +81 3 5825 2365
E-Mail: info@eppendorf.jp
Internet: www.eppendorf.jp

NORDIC

Eppendorf Nordic Aps
Tel. +45 70 22 2970
Fax +45 45 76 7370
E-Mail: nordic@eppendorf.dk
Internet: www.eppendorf.dk

SPAIN

Eppendorf Ibérica S.L.
Tel. +34 91 651 76 94
Fax +34 91 651 81 44
E-Mail: iberica@eppendorf.de
Internet: www.eppendorf.es

SWITZERLAND

Vaudaux-Eppendorf AG
Tel. +41 61 482 1414
Fax +41 61 482 1419
E-Mail: vaudaux@vaudaux.ch
Internet: www.eppendorf.com

UNITED KINGDOM

Eppendorf UK Limited
Tel. +44 1223 200 440
Fax +44 1223 200 441
E-Mail: sales@eppendorf.co.uk
Internet: www.eppendorf.co.uk

USA

Eppendorf North America
Tel. +1 516 334 7500
Fax +1 516 334 7506
E-Mail: info@eppendorf.com
Internet: www.eppendorfna.com

OTHER COUNTRIES

see:
www.eppendorf.com/worldwide